Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zostałeś usidlony przez słowa swoich ust, schwytany przez słowa swoich ust, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeśli wpadłeś w pułapkę własnych słów, dałeś się schwytać przez swoje usta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Związałeś się słowami ust twoich, schwytany jesteś mową twoich ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usidliłeś się słowy ust twoich, pojmanyś mowami ust twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | usidliłeś się słowy ust twoich i pojmaneś własnemi mowami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | słowami z ust się związałeś, przytrzymany mową ust własnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli związany jesteś przez słowa swoich ust, schwytany przez własną mowę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to jesteś związany swoimi słowami, jesteś więźniem słów swoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeżeli związałeś się słowami ust twoich i wypowiedziami swych warg się skrępowałeś, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | usidliłeś się słowami własnych ust, pozwoliłeś się pojmać przez słowa ust twoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо власні губи сильна сіть для чоловіка, і він ловиться губами власних уст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jeśli się uwikłałeś słowami twoich ust, zaplątałeś mowami twych ust – |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli cię usidliły wypowiedzi twoich ust, jeśli cię złapały wypowiedzi twych ust, |